

## LISTA DE PUBLICAȚII

Lect. dr. Paul Buzilă

### A. 10 lucrări relevante

1. Buzilă, Paul, 2015b, „Calcos semánticos en el habla de los inmigrantes rumanos de España”, *Philologia*, XXV, nr. 2, pp. 7–20.
2. Buzilă, Paul, 2016b, „Particularities of Romanian as acquired by young bilingual immigrants in Spain”, *Bucharest Working Papers in Linguistics*, XVIII, nr. 1, pp. 69–82, ISSN 2069-9239, E-ISSN 2392-8093.
3. Buzilă, Paul, 2020a, „A neurocognitive analysis of idiosyncratic semantic borrowings in the discourse of bilingual Romanian immigrants in Spain”, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, LXV, nr. 4, pp. 55–74, <https://doi.org/10.24193/subbphilo.2020.4.03>.
4. Buzilă, Paul, 2021b, „A relational approach to lexical borrowings in the discourse of Romanian bilingual immigrants in Spain”, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, LXVI, nr. 4, <https://doi.org/10.24193/subbphilo.2021.4.01>.
5. Bleorțu, C., Buzilă, Paul, Álvarez Mella, H., Elizondo, M., 2025a, „Nuevos perfiles de hispanohablantes: retornados y migración circular”, *HCIAS Working Papers on Ibero-America*, IV, <https://doi.org/10.48629/hcias.2025.1.110283>.
6. Buzilă, Paul, 2025a, „Recent Developments of Romanian in Contact with Other Languages in Europe”, *Journal of Language Contact*, 18, nr. 2, pp. 1–9, <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10094>.
7. Buzilă, Paul, 2025b, „The term ‘Rumañol’ as an identity marker within the Romanian immigrant communities in Spain”, *Journal of Language Contact*, 18, nr. 2, <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10099>.
8. Buzilă, Paul, 2025f, „Una explicación relacional del cambio de código”, *Anales de Lingüística*, 15, pp. 213–231, <https://doi.org/10.48162/rev.57.024>.
9. Bleorțu, C., Álvarez Mella, H., Buzilă, Paul, Elizondo, M., 2025d, „Revenire în țara natală, bilingvism și noi dinamici demolingvistice ale limbii spaniole în Europa: cazul României”, *Fonetică și Dialectologie*, XLIV, pp. 5–42.
10. Bleorțu, C., Álvarez Mella, H., Buzilă, Paul, 2026, „Español como lengua de herencia migratoria en contextos de retorno en Rumanía: mantenimiento, desgaste e identidad lingüística”, *Journal of Spanish Language Teaching*, pp. 1–17, <https://doi.org/10.1080/23247797.2026.2652100>.

### B. Teza de doctorat

Buzilă, Paul, 2014, *El rumano hablado en España: Interferencias lingüísticas con el español*, teză de doctorat, Universitatea din București, București.

## C. Brevete de invenție și alte titluri de proprietate industrială

Nu e cazul

## D. Cărți și capitole în cărți

1. Buzilă, Paul, 2016d, *El rumano hablado en España*, București, Editura Universității din București, ISBN 978-606-16-0750-1.
2. Buzilă, Paul, 2022, „A neurocognitive approach to overgeneralization in child Romanian”, în L. Avram, A. Sevcenco, V. Tomescu (eds.), *New insights into old issues in L1 acquisition and L2/L3 learning*, cap. 10, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, ISBN 1-5275-8130-6.
3. Bleorțu, Cristina, Buzilă, P., Ilian, I., Țiței-Avădanei, A., Loureda Lamas, O., Álvarez Mella, H., Roșca, A., Mancheva, D., 2024, *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia*, Madrid, Instituto Cervantes; Universitatea din Heidelberg; Universitatea din Zürich, ISBN 978-84-18210-58-7.
4. Buzilă, Paul, 2026, *Senderos del cerebro bilingüe: Un enfoque relacional de los fenómenos de contacto lingüístico*, București, Editura Universității din București, ISBN 978-606-16-1239-0.
5. Bleorțu, Cristina, Buzilă, P., Ilian, I., Țiței-Avădanei, A., Loureda Lamas, O., Álvarez Mella, H., Roșca, A., Mancheva, D., 2026, *Aspecte demolingvistice ale limbii spaniole în România, Bulgaria și Moldova*, traducere de Flavia Iosef și Alina-Viorela Prelipceanu, București, Editura Universității din București, în curs de apariție.

## E. Articole / studii *in extenso* publicate în reviste din fluxul științific internațional

11. Buzilă, Paul, 2015b, „Calcos semánticos en el habla de los inmigrantes rumanos de España”, *Philologia*, XXV, nr. 2, pp. 7–20.
12. Buzilă, Paul, 2016b, „Particularities of Romanian as acquired by young bilingual immigrants in Spain”, *Bucharest Working Papers in Linguistics*, XVIII, nr. 1, pp. 69–82, ISSN 2069-9239, E-ISSN 2392-8093.
13. Buzilă, Paul, 2020a, „A neurocognitive analysis of idiosyncratic semantic borrowings in the discourse of bilingual Romanian immigrants in Spain”, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, LXV, nr. 4, pp. 55–74, <https://doi.org/10.24193/subbphil.2020.4.03>.
14. Buzilă, Paul, 2021b, „A relational approach to lexical borrowings in the discourse of Romanian bilingual immigrants in Spain”, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, LXVI, nr. 4, <https://doi.org/10.24193/subbphil.2021.4.01>.
15. Bleorțu, C., Buzilă, P., Țiței-Avădanei, A., Ilian, I., 2023, „El español de Rumanía”, *Archiletras Científica. Revista de investigación de lengua y letras (ACRILL)*, X, Invierno 2023, pp. 165–179, ISSN 2659-8957.

16. Bleorțu, C., Buzilă, P., Álvarez Mella, H., Elizondo, M., 2025a, „Nuevos perfiles de hispanohablantes: retornados y migración circular”, *HCIAS Working Papers on Ibero-America*, IV, <https://doi.org/10.48629/hcias.2025.1.110283>.
17. Bleorțu, C., Buzilă, P., Álvarez Mella, H., Elizondo Romo, M., 2025b, „Noi profiluri de vorbitori de spaniolă: emigranții întorși și migrația circulară”, *HCIAS Working Papers on Ibero-America*, IV, pp. 1–18, <https://doi.org/10.48629/hcias.2025.1.110287>.
18. Buzilă, Paul, 2025a, „Recent Developments of Romanian in Contact with Other Languages in Europe”, *Journal of Language Contact*, 18, nr. 2, pp. 1–9, <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10094>.
19. Buzilă, Paul, 2025b, „The term ‘Rumañol’ as an identity marker within the Romanian immigrant communities in Spain”, *Journal of Language Contact*, 18, nr. 2, pp. 1–15, <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10099>.
20. Buzilă, Paul, 2025c, „La lingüística neurocognitiva: Hacia una teoría (más) visible del lenguaje”, *Anales de Lingüística*, 15, pp. 15–22.
21. Buzilă, Paul, 2025d, „Neurocognitive linguistics: Towards a (more) visible theory of language”, *Anales de Lingüística*, 15, pp. 23–30.
22. Buzilă, Paul, 2025e, „Life, language, the mind and everything: An interview with Professor Sydney Lamb”, *Anales de Lingüística*, 15, pp. 31–53.
23. Buzilă, Paul, 2025f, „Una explicación relacional del cambio de código”, *Anales de Lingüística*, 15, pp. 213–231, <https://doi.org/10.48162/rev.57.024>.
24. Bleorțu, C., Álvarez Mella, H., Buzilă, P., Elizondo, M., 2025d, „Revenire în țara natală, bilingvism și noi dinamici demolingvistice ale limbii spaniole în Europa: cazul României”, *Fonetică și Dialectologie*, XLIV, pp. 5–42.
25. Bleorțu, C., Álvarez Mella, H., Buzilă, P., 2026, „Español como lengua de herencia migratoria en contextos de retorno en Rumanía: mantenimiento, desgaste e identidad lingüística”, *Journal of Spanish Language Teaching*, pp. 1–17, <https://doi.org/10.1080/23247797.2026.2652100>.

#### **F. Publicații *in extenso* apărute în lucrări ale conferințelor internaționale de specialitate**

1. Buzilă, Paul, 2013, „Language awareness and linguistic interference in the discourse of the Romanian immigrants in Spain”, în I. Boldea (ed.), *Studies on literature, discourse and multicultural dialogue*, secțiunea Language and Discourse, pp. 275–287, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI, ISBN 978-606-93590-3-7.
2. Buzilă, Paul, 2014, „¿Existe el rumañol? Un análisis cuantitativo de la interferencia lingüística en el habla de los inmigrantes rumanos de España”, în R. Nagy, M. Diaconu, A. Nacu (eds.), *Noi direcții în cercetarea textelor și discursurilor. Analize și interpretări*, pp. 135–146, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană.
3. Buzilă, Paul, 2015a, „Rumañol: The adaptation of Romanian to the Spanish linguistic context”, în R. Dimitriu, S. Laviosa, G. Lock, V. Popescu (eds.), *The many facets of*

*adaptation*, pp. 101–124, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, ISBN 978-973-703-906-4.

4. Buzilă, Paul, 2016a, „La cantidad de interferencia lingüística en el habla de los inmigrantes rumanos de Madrid”, în F. Bechet (ed.), *Per aspera...*, București, Editura Universității din București, ISBN 978-606-16-0704-4.
5. Buzilă, Paul, 2017, „Language contact phenomena from a neurocognitive perspective”, în E. Wohl (ed.), M. Ștefănescu, R. Mihele (coeds.), *Tehnici și strategii novatoare în dinamica limbajelor de specialitate*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, ISBN 978-606-17-1249-6.
6. Buzilă, Paul, 2019b, „Limba română vorbită de cea de-a doua generație (în formare) de imigranți români în Spania”, în O. Ichim (ed.), *1918–2018. Limba și cultura română — structuri fundamentale ale identității naționale: evaluări, perspective*, pp. 235–244, București, Editura Tracus Arte, ISBN 978-606-023-140-0.
7. Buzilă, Paul, 2019c, „Critical period revisited: A neurocognitive approach”, în E. Wohl (ed.), *Limbaje specializate: Perspective și linii de convergență*, pp. 193–201, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, ISBN 978-606-37-0680-6.
8. Buzilă, Paul, 2020b, „A relational approach to bilingual processing”, în R.-M. Nistor, C. Teglaș (eds.), *Limbaje specializate în contextul noilor medii de învățare: Provocări și oportunități*, pp. 315–330, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, ISBN 978-606-37-0953-1.
9. Buzilă, Paul, 2020c, „Teoria Rețelelor Relaționale, o teorie plauzibilă a limbajului”, în C. Mîrzea Vasile, I. Nedelcu, M. Tăbăcitu (eds.), *Româna în context romanic. Actele celui de al XIX-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică (București, 22–23 noiembrie 2019)*, București, Editura Universității din București, ISBN 978-606-16-0933-8.
10. Buzilă, Paul, 2021a, „La desaparición de las unidades lingüísticas en la Teoría de las Redes Relacionales”, în C. Papahagi (coord.), *Disparitions, effacements, oublis dans les langues romanes II*, pp. 43–55, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, ISBN 978-606-37-0997-5.

## **G. Alte lucrări și contribuții științifice**

### **G.1. Articole**

1. Buzilă, Paul, 2012, „La interferencia lingüística en la traducción literaria del español al rumano: Análisis de la traducción de «Buen viaje, señor presidente»”, în C. Lupu (ed.), *Traductologie, teorie și analiză*, pp. 34–54, București, Editura Universității din București, ISBN 978-606-16-0166-0.
2. Buzilă, Paul, 2016c, „Calcos sintácticos en el habla de los inmigrantes rumanos de España”, în C. Lupu (ed.), *Lingvistică. Corpus și analiză*, pp. 53–68, București, Editura Universității din București, ISBN 978-606-16-0794-5.
3. Buzilă, Paul, 2018, „Sobre la teoría de las redes relacionales como posible revolución en el estudio del lenguaje humano”, în C. Lupu (ed.), A. Ciolan, A. Zuliani (coeds.), *Studii*

romanice. *Omagiu profesorilor Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu la 90 de ani*, pp. 93–108, București, Editura Universității din București, ISBN 978-606-16-0975-8.

4. Buzilă, Paul, 2019a, „Algunos casos curiosos de préstamos léxicos en el habla de los inmigrantes rumanos de España: los glotónimos”, în P. Buzilă (ed.), M. Ciobanu, S. D. Simion, S. L. Țigriș (coeds.), *Studii de romanistică. Omagiu profesorului Coman Lupu la 70 de ani*, pp. 83–88, București, Editura Universității din București, ISBN 978-606-16-1060-0.
5. Buzilă, Paul, 2024, „A relational network approach to bilingualism”, în A. Sevcenco, I. Stoica, I. Stoicescu, M. Tănase-Dogaru, A. Tigău, V. Tomescu (eds.), *Exploring linguistic landscapes. A festschrift for Larisa Avram and Andrei Avram*, București, Editura Universității din București, ISBN 978-606-16-1497-4.
6. Bleorțu, C., Álvarez Mella, H., Buzilă, P., Elizondo Romo, M., 2025c, „Retornos, bilingüismo y nuevas dinámicas demolingüísticas del español en Europa: el caso de Rumanía”, *Zenodo*, <https://doi.org/10.5281/zenodo.16422798>.

## G.2. Recenzii

7. Buzilă, Paul, 2012, „Recenzie la R. Bojničanová, *Los bandoleros y su reflejo en la tradición oral – La prosa popular. Comparación catalano eslovaca*”, *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine*, nr. 2, pp. 253–254.
8. Buzilă, Paul, 2013, „Recenzie la P. Mogorrón Huerta, S. Mejri (eds.), *Las construcciones verbo nominales libres y fijas. Aproximación contrastiva y traductológica*”, *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine*, nr. 1, pp. 99–100.
9. Buzilă, Paul, 2013, „Recenzie la P. Mogorrón Huerta, S. Mejri (eds.), *Fijación, desautomatización y traducción. Figement, défigement et traduction*”, *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine*, nr. 1, pp. 100–101.
10. Buzilă, Paul, 2013, „Recenzie la I. Jieanu, *Interferențe lingvistice româno-spaniole*”, *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine*, nr. 1, pp. 99–100.
11. Buzilă, Paul, 2017, „Recenzie la A. M. García, W. J. Sullivan, S. Tsiang, *An introduction to relational network theory: History, principles and descriptive applications*”, *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine*, nr. 1, pp. 101–106.
12. Buzilă, Paul, 2024, „Recenzie la R. Bran, *El verbo español. Teoría y práctica*”, *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine*, LXXIII, nr. 2, pp. 143–145.
13. Buzilă, Paul, 2025, „Recenzie la G. Prego Vázquez, L. Zaz Varela (eds.), *Superdiversidad lingüística en los nuevos contextos multilingües. Una mirada etnográfica y multidisciplinar*”, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 45, nr. 2, pp. 231–235.
14. Buzilă, Paul, 2025, „Recenzie la R. Bran, *Sintaxis de la oración compleja española. Teoría y práctica*”, *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică*, XLVII, nr. 1–2, pp. 434–436.

### **G.3. Volume editate/coordonate**

15. Bechet, F. (ed.), Vlad, C., Buzilă, P. (coeds.), 2016, *Per aspera...*, București, Editura Universității din București, ISBN: 978-606-16-0704-4.
16. Lupu, C. (ed.), Buzilă, P. (coed.), 2016, *Lingvistică. Corpus și analiză*, București, Editura Universității din București, ISBN: 978-606-16-0794-5.
17. Buzilă, Paul (ed.), Ciobanu, M., Simion, S. D., Țigriș, S. L. (coeds.), 2019, *Studii de romanistică*, București, Editura Universității din București, ISBN: 978-606-16-1060-0.
18. Buzilă, Paul (guest ed.), 2025, *Journal of Language Contact*, vol. 18, nr. 2 (noiembrie 2025), număr special „Recent Developments of Romanian in Contact with Other Languages”, Brill, ISSN online 1955-2629, <https://brill.com/view/journals/jlc/18/2/jlc.18.issue-2.xml>.
19. Buzilă, Paul (coord.), 2025, *Anales de Lingüística*, nr. 15, dosar tematic „Lingüística neurocognitiva”, ISSN 0325-3597, <https://revistas.uncu.edu.ar/ojs3/index.php/analeslinguistica/issue/view/593>.

### **G.4. Teze de licență / master**

20. Buzilă, Paul, 2004, *El hombre que ama: La figura del protagonista en la narrativa de Alfredo Bryce Echenique*, teză de licență, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca.
21. Buzilă, Paul, 2011, *La interferencia lingüística en la traducción literaria del español al rumano: Análisis de la traducción de «Buen viaje, señor presidente»*, teză de master, Universitatea din București, București.
22. Buzilă, Paul, 2020, *A neurocognitive analysis of idiosyncratic semantic borrowings in bilingual discourse*, teză de master, Universitatea din București, București.

### **G.5. Co-autor de manuale**

23. Bran, R., Enăchescu, M. (coords.), 2021, *Curso práctico de español. Gramática I*, București, Editura Universității din București, ISBN: 978-606-16-1238-3.
24. Bran, R., Enăchescu, M. (coords.), 2022, *Curso práctico de español. Gramática II.1*, București, Editura Universității din București, ISBN: 978-606-16-1185-0